

Sefer Aleph Kepha (1 Petros/Peter)

Chapter 1

×Ƴⲗⲛⲓⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ 1Pet1:1
:ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ

א פֶּטְרוֹס וְשְׁלִיחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֶל־תּוֹשְׁבֵי תְפוּצוֹת
פְּנִטוֹס וְגַלְטָא קַפּוֹדִיקָא אַסְיָא וּבִיתְיִנְיָא:

1. Pet'ros sh'liyach Yahushua haMashiyach 'el-tosh'bey th'phutsoth Pan'tos Galat'ya' Qapod'qiya' 'As'ya' uBiythiy'n'ya'.

1Pe1:1 Kepha, an apostle of Yahushua the Mashiyach, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, who are chosen

<1:1> Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας καὶ Βιθυνίας,

1 Petros apostolos Iēsou Christou eklektois parepidēmois diasporas Pontou, Galatias, Kappadokias, Asias kai Bithynias,

×ⲟⲙⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ 2
:ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ

ב הַנְּבָחָרִים מִדַּעַת אֱלֹהִים הָאֵב מִקֶּדֶם בְּקִדּוֹשׁ הַרוּחַ אֶל־מְשַׁמְעַת
יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶל־הַזֵּינִת דָּמוֹ חֹסֵד וְשָׁלוֹם לְמַכְבִּיר יְהוּי לָכֶם:

2. hanib'chariyim mida`ath 'Elohim ha'Ab miqedem b'qidush haRuach 'el-mish'ma`ath Yahushua haMashiyach w'el-hazayath damo chesed w'shalom l'mak'biyr yih'yu lakem.

1Pe1:2 according to the foreknowledge of Elohim the Father, through the sanctification of the Spirit, to obey Yahushua the Mashiyach and be sprinkled with His blood: May grace to you and peace be multiplied.

<2> κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοήν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.

2 kata prognōsin theou patros en hagiasmō pneumatos eis hypakoēn

kai hrantimon haimatos Iēsou Christou, charis hymin kai eirēnē plēthyntheiē.

ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ 3
:ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ ⲉⲓⲱⲩⲁⲛⲓⲛⲁ

ג בְּרוּךְ הָאֱלֹהִים אֲבִי אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר כָּרַב רַחֲמָיו חַזַּר
וַיֵּלֶד אֶתְנוּ לְתַקְוָה חַיָּה בְּהַקְמַת יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ מֵעַם הַמֵּתִים:

3. baru'k ha'Elohim 'Abiy 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'asher k'rob rachamayyu chazar w'yalad 'othanu l'thiq'wah chayah bahaqamath Yahushua haMashiyach me'im hamethiyim.

1Pe1:3 Blessed be the Elohim and Father of Our Master Yahushua the Mashiyach, which according to His great mercy has begotten us again to a living hope through the resurrection of Yahushua the Mashiyach from the dead,

<3> Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ

ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,

3 Eulogētos ho theos kai patēr tou kyriou hēmōn Iēsou Christou,

ho kata to poly autou eleos anagennēsas hēmas eis elpida zōsan di' anastaseōs Iēsou Christou ek nekrōn,

דְּלִנְחָלָה אֲשֶׁר לֹא תִשְׁחַת וְלֹא תִגָּאֵל וְלֹא תִבָּל הַצְּפוּנָה לְכֶם בְּשָׁמַיִם: 4

4. l'nachalah 'asher lo' tishacheth w'lo' th'go'al w'lo' thibol hats'phunah lakem bashamayim.

1Pe1:4 to an inheritance which is imperishable and undefiled and shall not fade away, reserved in heaven for you,

<4> εἰς κληρονομίαν ἀφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς

4 eis klēronomian aphtharton kai amianton kai amaranton, tetērēmenēn en ouranois eis hymas

הַשְּׁמוּרִים בְּעִז אֱלֹהִים עַל־יַד הַאֲמוּנָה לַתְּשׁוּעָה
הַעֲתִידָה לְהַגְלוֹת לְעַתְּ-קֵיץ: 5

5. hash'muriym b'oz 'Elohim `al-yad ha'emunah lat'shu`ah ha`athiydah l'higaloth l'eth-qets.

1Pe1:5 who are protected by the power of Elohim through faith for a salvation ready to be revealed in the last time.

<5> τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοίμην ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ.

5 tous en dynamei theou phrouroumenous dia pisteos

eis sōtērian hetoimēn apokalyphthēnai en kairō eschatō.

וְאֲשֶׁר בְּהַ תִּגִּילוּ אִתְּם הַמְּתַעֲצָבִים עַתָּה מְעַט לְפִי הַצְּרָךְ בְּמַסֹּת שָׁנוֹת: 6

6. 'asher bah tagiyilu 'atem hamith'`ats'biym `atah m'at l'phiy hatsore'k b'masoth shonoth.

1Pe1:6 Wherein you greatly rejoice, though now for a season, if necessary, you are distressed by various trials,

<6> ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε, ὀλίγον ἄρτι εἰ δέον [ἐστὶν] λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς,

6 en hō agalliashte, oligon arti ei deon [estin] lypēthentes en poikilois peirasmois,

זְלַמְעַן תִּמְצָא אֲמוּנַתְכֶם הַמִּזְקָקָה יִקְרָה הַרְבֵּה מִן־הַזָּהָב הָאֲבִד הַצְּרוּרָה
בְּאֵשׁ לְתַהֲלָה וּלְכָבוֹד וּלְתִפְאֳרָת בְּהַתְּגַלּוֹת יְהוִשָׁע הַמְּשִׁיחַ: 7

7. l'ma`an timatse' 'emunath'kem ham'zuqaqah y'qarah har'beh min-hazahab ha'obed hatsaruph ba'esh lith'hilah ul'kabod ul'thiph'ereth b'hith'galoth Yahushuà haMashiyach.

1Pe1:7 so that the trial of your faith, being more precious than gold which is perishable, though tested by fire, might be found unto praise and glory

and honor at the revelation of Yahushua the Mashiyach;

<7> ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολυτιμότερον χρυσοῦ τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου, εὐρεθῆ εἰς ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ τιμὴν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.

7 hina to dokimion hymōn tēs pisteōs polytimoteron chrysiou tou apollymenou dia pyros

de dokimazomenou, heurethē eis epainon kai doxan kai timēn en apokaluuei Iēsou Christou;

אָשֶׁר אַחַבְתֶּם וְלֹא רִאִיתֶם וְאַתֶּם תִּאֱמָיְנוּ בּוֹ עַתָּה
אֲשֶׁר אַהַבְתֶּם וְלֹא רִאִיתֶם וְאַתֶּם תִּאֱמָיְנוּ בּוֹ עַתָּה

וְאֵינְכֶם רֹאִים אֹתוֹ וּבְכֵן תִּגְדְּלוּ בְשִׁמְחָה מְפֹאָרָה עֲצֻמָּה מְסֹפְרָה

8. 'asher 'ahab'tem w'lo' r'iythem wa'asher ta'amiyenu bo `atah w'eyn'kem ro'iyim 'otho ub'ken tagiyenu b'sim'chah m'pho'arah `ats'mah misaper.

1Pe1:8 whom having not seen Him, you love Him; in whom, though now you do not see Him, but believe in Him, you rejoice with joy unspeakable and full of glory,

<8> ὃν οὐκ ἰδόντες ἀγαπάτε, εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ καὶ δεδοξασμένη

8 hon ouk idontes agapate, eis hon arti mē horōntes pisteuontes de agallias the charā aneklalētō kai dedoxasmenē

טְלִישׂאת עֵקֶב אֲמוּנַתְכֶם תְּשׁוּעָה לְנַפְשׁוֹתֵיכֶם
תְּשׁוּעָה לְנַפְשׁוֹתֵיכֶם עֵקֶב אֲמוּנַתְכֶם תְּשׁוּעָה לְנַפְשׁוֹתֵיכֶם

9. lase'th `eqeb 'emunath'kem t'shu`ah l'naph'shotheykem.

1Pe1:9 receiving the outcome of your faith the salvation of your souls.

<9> κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως [ὑμῶν] σωτηρίαν ψυχῶν.

9 komizomenoi to telos tēs pisteōs [hymōn] sōtērian psychōn.

יֵאָת הַתְּשׁוּעָה אֲשֶׁר עָלֶיהָ חִקְרוּ
יֵאָת הַתְּשׁוּעָה אֲשֶׁר עָלֶיהָ חִקְרוּ

וְדַרְשׁוּ הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים עַל-הַחֶסֶד הַצֶּפוּן לָכֶם
וְדַרְשׁוּ הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים עַל-הַחֶסֶד הַצֶּפוּן לָכֶם

10. 'eth hat'shu`ah 'asher `aleyah chaq'ru w'dar'shu han'biy'iyim hanib'iyim `al-hachased hatsaphun lakem.

1Pe1:10 Of which salvation, the prophets have enquired and search diligently, who prophesied of the grace that should come to you;

<10> Περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηραύνησαν προφητῶν οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες,

10 Peri hēs sōtērias exezētēsan

kai exēraunēsan prophētai hoi peri tēs eis hymas charitos prophēteusantes,

אֲשֶׁר חִקְרוּ עַל-הַחֶסֶד הַצֶּפוּן לָכֶם
אֲשֶׁר חִקְרוּ עַל-הַחֶסֶד הַצֶּפוּן לָכֶם

יֵאָדָה לְחַקֵּר לְכַעַת מַה־זֶּה וְאֵי־זֶה הָעֵת אֲשֶׁר הוֹדִיעָה רִנָּה הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר
בְּקִרְבָּם בְּהִגִּידוֹ מֵרֵאשִׁית אֵת עֲנֻיֵי הַמְּשִׁיחַ וְאֵת־הַגְּדֻלוֹת אֲשֶׁר אֶחְרִיחֶם:

11. lach'qor lada`ath mah-zu w'ey-zu ha`eth 'asher hodiya`ah Ruach haMashiyach 'asher b'qir'bam b'hagiydo mero'sh 'eth `inuyey haMashiyach w'eth-hag'duloth 'asher 'achareyhem.

1Pe1:11 seeking to know what manner of time the Spirit of the Mashiyach which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of the Mashiyach and the glories that should follow.

<11> ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρούμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας.

11 eraunōntes eis tina ē poion kairon edēlou to en autois pneuma Christou promartyromenon ta eis Christon pathēmata kai tas meta tauta doxas.

יֵבֹוּנְגְלָה לָהֶם אֲשֶׁר לֹא לְנַפְשָׁם כִּי אִם־לָנוּ הָיוּ מְשַׁמְּשִׁים בְּדִבְרֵיהֶם הָהֵם
אֲשֶׁר הִגִּיד לָכֶם עֵתָה עַל־פִּי הַמְּבַשְּׂרִים אֲתֶכֶם בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַשְּׁלוֹחַ
מִשָּׁמַיִם הַדְּבָרִים אֲשֶׁר מִלְּאָכִי אֱלֹהִים חָמְדוּ לְהַשְׁקִיף אֶל־תּוֹכֶם:

יֵבֹוּנְגְלָה לָהֶם אֲשֶׁר לֹא לְנַפְשָׁם כִּי אִם־לָנוּ הָיוּ מְשַׁמְּשִׁים בְּדִבְרֵיהֶם הָהֵם
אֲשֶׁר הִגִּיד לָכֶם עֵתָה עַל־פִּי הַמְּבַשְּׂרִים אֲתֶכֶם בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַשְּׁלוֹחַ
מִשָּׁמַיִם הַדְּבָרִים אֲשֶׁר מִלְּאָכִי אֱלֹהִים חָמְדוּ לְהַשְׁקִיף אֶל־תּוֹכֶם:

12. w'nig'lah lahem 'asher lo' l'naph'sham ki 'im-lanu hayu m'sham'shiym bad'bariym hahem 'asher hugad lakem `atah `al-piy ham'bas'riym 'eth'kem b'Ruach haQodesh hashaluach mishamayim d'bariym 'asher mal'akey 'Elohim cham'du l'hash'qiyph 'el-tokam.

1Pe1:12 Unto whom it was revealed, that not to themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Spirit sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

<12> οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἀ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς [ἐν] πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.

12 hois apekalyphthē hoti ouch heautois hymin de diēkonoun auta, ha nyn anēggelē hymin dia tōn euaggelisamenōn hymas [en] pneumatī hagiō apostalenti ap' ouranou, eis ha epithymousin aggeloi parakuuai.

יִגְלֹן חֲגָרוֹ מִתְּנִי שִׁבְלְכֶם הַתְּעוֹרְרוּ וְקִוּוּ בְּכָל־נַפְשְׁכֶם לְחֹסֵד
אֲשֶׁר יְבוֹאֲכֶם בְּהַתְּגַלוֹת יְחִוּשֵׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

יִגְלֹן חֲגָרוֹ מִתְּנִי שִׁבְלְכֶם הַתְּעוֹרְרוּ וְקִוּוּ בְּכָל־נַפְשְׁכֶם לְחֹסֵד
אֲשֶׁר יְבוֹאֲכֶם בְּהַתְּגַלוֹת יְחִוּשֵׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

13. laken chig'ru math'ney sik'l'kem hith'`oraru w'qauu b'kal-naph'sh'kem lachesed 'asher y'bo'akem b'hith'galoth Yahushua haMashiyach.

1Pe1:13 Wherefore gird up the loins of your minds, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought to you at the revelation of Yahushua the Mashiyach.

<13> Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν νήφοντες τελείως ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.

13 Dio anazōsamēnoi tas osphuas tēs dianoiās hymōn nēphontes teleiōs elpisate epi tēn pheromenēn hymin charin en apokaluuei Iēsou Christou.

14 xytxy y1ayxx-l4 xomw w 2199 14
:x04-2699 wxyy23 4y09 wx2y4x3 1w4

יד בבני משמעת אל-תתנהגו בתאות
אשר התאויתם בעוד היותכם בבלי-דעת:

14. kib'ney mish'ma`ath 'al-tith'nahagu kata'aoth 'asher hith'auiythem b`od heyoth'kem bib'liy-da`ath.

1Pe1:14 As obedient children, do not be conformed to the former lusts in your ignorance,

<14> ὡς τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις

14 hōs tekna hypakoēs mē syschēmatizomenoi tais proteron en tē agnoiā hymōn epithymiais

15 :4y3 wy4p wxy4 4993 1w4y wxyy44-l99 w2w4p y23-w4 2y 15
טו כי אם-היו קדושים בכל-הרכיכם באשר הקרא אתכם קדוש הוא:

15. ki 'im-heyu q'doshiym b'kal-dar'keykem ka'asher haqore' 'eth'kem qadosh hu'.

1Pe1:15 but as He which has called you is holy, be holy in all manner of conversion;

<15> ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε,

15 alla kata ton kalesanta hymas hagian kai autoi hagioi en pasē anastrophē genēthēte,

16 :2y4 wy4p 2y w2w4p wx233y 9yxw 1y-l0 2y 16
טז כי על-כן כתוב והייתם קדושים כי קדוש אני:

16. ki `al-ken kathub wih'uiythem q'doshiym ki qadosh 'aniy.

1Pe1:16 because it is written, You shall be holy, for I am holy.

<16> διότι γέγραπται [ᾧτι] Ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιός [εἰμι].

16 dioti gegraptai [hoti] Hagioi esesthe, hoti egō hagos [eimi].

17 w24 2660y w217 4wy 2699 07w3 w23446 94 y499x-w4y 17
:wy29y7y 2y29 34929 4y-y63x3 w24y

יז ואם-תקראו אב לאלהים הנשפט בבלי משא פנים כמעללי איש
ואיש התהלכו-נא ביראה בימי מגוריכם:

17. w'im-tiq'r'u 'Ab l'Elohim hashophet bib'liy mas' phaniym k'ma'al'ley 'iysh wa'iysh hith'hal'ku-na' b'yir'ah biymey m'gureykem.

1Pe1:17 If you call on the Father who without respect of persons judges according to each man's work, pass the time of your sojourning here in fear;

<17> Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε,

17 Kai ei patera epikaleisthe ton aprosopolēmtōs krinonta kata to hekastou ergon,
en phobō ton tēs paroikias hymōn chronon anastraphēte,

18 מִיִּפְנֵי שְׂהוֹדִי'יִם אֶתֶם לֹא-בְדַבָּר נִפְסָד לֹא בְכֶסֶף
וְלֹא בְזָהָב נִפְדִּיתֶם מִדֶּרֶךְ הַבְּלִכֶם אֲשֶׁר הִנְחַלְתֶּם מֵאֲבֹתֵיכֶם:

18. mip'ney sheyod`iyim 'atem ki lo'-b'dabar niph'sad lo' b'keseph
w'lo' b'zahab niph'deythem midere'k hab'l'kem 'asher han'chal'tem me'eth 'abotheykem.

1Pe1:18 forasmuch as you know that you were not redeemed with corruptible things,
as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers,

<18> εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ,
ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαιίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου

18 eidotes hoti ou phthartois, argyriō ē chrysiō,

elytrōthēte ek tēs mataias hymōn anastrophēs patroparadotou

19 מִדָּם יָקָר שֶׁל-שֵׁה תָמִים שְׂאֵיִן-בּוֹ מוֹם בְּדָם הַמָּשִׁיחַ:
19 מִדָּם יָקָר שֶׁל-שֵׁה תָמִים שְׂאֵיִן-בּוֹ מוֹם בְּדָם הַמָּשִׁיחַ:

19. ki 'im-b'dam yaqar shel-seh thamiym she'eyn-bo mum b'dam haMashiyach.

1Pe1:19 but with precious blood, as of a lamb without blemish and without spot,
the blood of the Mashiyach.

<19> ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ,

19 alla timiō haimati hōs amnou amōmou kai aspilou Christou,

20 כְּהַנּוֹדֵעַ מִרְאֵשׁ לְפָנַי מוֹסְדוֹת תֵּבֵל וְנִגְלָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים לְמַעַנְכֶם:
20 כְּהַנּוֹדֵעַ מִרְאֵשׁ לְפָנַי מוֹסְדוֹת תֵּבֵל וְנִגְלָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים לְמַעַנְכֶם:

20. hanoda` mero'sh liph'ney mos'doth tebel w'nig'lah b'achariyth hayamiym l'ma'an'kem.

1Pe1:20 Who verily was foreordained before the foundation of the world,
but was manifest in these last times for you

<20> προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου φανερωθέντος
δὲ ἐπ' ἐσχάτου τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς

20 proegnōsmenou men pro katabolēs kosmou phanerōthentos de ep' eschatou tōn chronōn di' hymas

21 כֹּאֲ הַמְּאֲמִינִים עַל-פִּיּוֹ בְּאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִקִּים אֹתוֹ מֵעַם הַמֵּתִים
וַיִּתֵּן-לוֹ כְּבוֹד לְמַעַן הָיִוּת אֲמוּנַתְכֶם תִּקְנָה לְאֱלֹהִים:

21. hama'amiyniyim `al-piyu b'Elohim 'asher heqiyim 'otho me'im hamethiyim
wayiten-lo kabod l'ma'an heyoth 'emunath'kem tiq'wah l'Elohim.

1Pe1:21 who by Him do believe in Elohim, that raised Him up from the dead and gave Him glory,

so that your faith and hope are in Elohim.

<21> τοὺς δι’ αὐτοῦ πιστοὺς εἰς θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν.

21 tous di' autou pistous eis theon ton egeiranta auton ek nekrōn kai doxan autō donta, hōste tēn pistin hymōn kai elpida einai eis theon.

אָװעקען די׳ אױטױ פּײסױס ׀ײס תּױ אױטױ ׀ײס תּױ אױטױ ׀ײס תּױ אױטױ ׀ײס תּױ אױטױ 22
:אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ אױטױ
כּׁב זׁכׁו אֶת־נִפְשׁוֹתֵיכֶם עַל־יְדֵי הַרוּחַ בְּשִׁמְעֶכֶם בְּקוֹל הָאֱמֶת לְאֵחָוָה
שְׂאֵיִן בָּהּ חֲנּוּפָה וְאַהֲבָתָם אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֲהַבָּה עִזָּה בְּלֵב טָהוֹר:

22. zaku 'eth-naph'shotheykem `al-y'dey haruach b'sham`akem b'qol ha'emeth l'achawah she'eyn bah chanupah wa'ahab'tem 'iysh 'eth-re`ehu 'ahabah `azah b'leb tahor.

1Pe1:22 Seeing you have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, see that you love one another with a pure heart fervently,

<22> Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότεες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ [καθαρὰς] καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενωῶς

22 Tas psychas hymōn hēgnikotes en tē hypakoē tēs alētheias eis philadelphian anypokriton, ek [katharas] kardias allēlous agapēsate ektenōs

אֲנַחְנוּ עֲשִׂימָהּ לְבָרֵךְ אֱלֹהִים הַחַי וְהַקָּיִם לְעוֹלָם:
אֲנַחְנוּ עֲשִׂימָהּ לְבָרֵךְ אֱלֹהִים הַחַי וְהַקָּיִם לְעוֹלָם:
כּׁג כִּנּוּלָדִים שְׁנִית לֹא מִזְרַע נִשְׁחַת
כּׁי אִם־מִזְרַע לֹא נִשְׁחַת בַּמֶּאֱמָר שֶׁל־אֱלֹהִים הַחַי וְהַקָּיִם לְעוֹלָם:

23. kanoladiym sheniyth lo' mizera` nish'chath ki 'im-mizera` lo' yishacheth bama'amar shel-'Elohim hachay w'haqayam l`olam.

1Pe1:23 being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of Elohim which lives and abides for ever.

<23> ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου ζώντος θεοῦ καὶ μένοντος.

23 anagegennēmenoi ouk ek sporas phthartēs alla apthartou dia logou zōntos theou kai menontos.

אֵלֶּה אִישׁ כְּבֹד וְכָל־בְּשָׂרַת חַצְיֵר וְכָל־כְּבֹד אִישׁ כְּצִיֵּן הַשִּׁדְהָ:
אֵלֶּה אִישׁ כְּבֹד וְכָל־בְּשָׂרַת חַצְיֵר וְכָל־כְּבֹד אִישׁ כְּצִיֵּן הַשִּׁדְהָ:
כּׁד כּׁי כָל־בְּשָׂרַת חַצְיֵר וְכָל־כְּבֹד אִישׁ כְּצִיֵּן הַשִּׁדְהָ:

24. ki kal-basar chatsiy w'kal-k'bod 'iysh k'tsiyts hasadeh.

1Pe1:24 For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withers, and the flower falls off,

<24> διότι

πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος
ἐξηράνθη ὁ χόρτος

καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος χόρτου·
καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν·

24 dioti

pasa sarx hōs chortos
exēranthē ho chortos

kai pasa doxa autēs hōs anthos chortou;
kai to anthos exepesen;

25
כַּה יִבֶּשׁ חֲצִיר נָבֵל צִיץ וְדָבַר יְהוָה יִקּוּם לְעוֹלָם
וְהוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר בִּשְׂרַר לָכֶם:

25. yabesh chatsiyr nabel tsiyts ud'bar Yahúwah yaqum l'`olam w'hu' hadabar 'asher busar lakem.

1Pe1:25 But the word of אַזְכָּר endures forever. And this is the word which was preached to you.

<25> τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

τοῦτο δὲ ἐστὶν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.

25 to de hrēma kyriou menei eis ton aiōna.

touto de estin to hrēma to euaggelisthen eis hymas.